

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y su apéndice gramatical.
 - El alumno elegirá y desarrollará en su totalidad una de las dos opciones propuestas, no pudiendo, en ningún caso, combinar ambas.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos).

Dificultades al andar por la nieve.

ἐνθα δὲ τὸ πῦρ ἐκαίετο, διατηκομένης τῆς χιόνος¹ βόθροι ἐγένοντο μεγάλοι ἔστε² ἐπὶ τὸ δάπεδον· ἐντεῦθεν δὲ τὴν ἐπιούσαν ἡμέραν ὅλην ἐπορεύοντο διὰ χιόνος, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐβουλιμίασαν.

1. διατηκομένης τῆς χιόνος: tradúzcase "al fundirse la nieve". 2. ἔστε: véase la preposición ἔστε.

CUESTIONES:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y sintáctico desde ἐνθα δὲ hasta ἐπὶ τὸ δάπεδον (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de νέος: "nuevo" y πρῶτος "primero" (1 punto).
- Responder a la pregunta siguiente: La historiografía (3 puntos).

OPCIÓN B

TRADUCCIÓN DE UN TEXTO DE LA ANTOLOGÍA (5 puntos).

Níobe huye a casa de su padre y allí, transformada en piedra por obra de Zeus, llora día y noche.

Νιόβη¹ δὲ Θήβας ἀπολιποῦσα² πρὸς τὸν πατέρα Τάνταλον³ ἤκεν εἰς Σίτυλον⁴, κάκεϊ Διὶ εὐξαμένη τὴν μορφὴν εἰς λίθον μετέβαλε⁵, καὶ χειταὶ δάκρυα νύκτωρ καὶ μεθ' ⁶ ἡμέραν.

1. Νιόβη, -ης (ἡ): Νίobe. 2. ἀπολιποῦσα: de ἀπολείπω. 3. Τάνταλος, -ου (ὁ): Τάνταλο, padre de Νίobe. 4. Σίτυλος, -ου (ἡ): Σίπilo, ciudad de su padre. 5. μετέβαλε: de μεταβάλλω. 6. μεθ': = μετά.

CUESTIONES:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y sintáctico desde Νιόβη hasta Σίτυλον. (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de φόβος "miedo" y de βιβλίον "libro" (1 punto).
- Responder a la pregunta siguiente: La poesía épica (3 puntos).